



## Vamos seguir as regras ao divertir com os Fogos de Artifício

はなび るーる まもってたのしくあそびましょう  
花火はルールを守って楽しく遊びましょう

### <Cuidados ao brincar>

- ① Não deixar brincar somente entre as crianças, brincar sob a assistência de um adulto.
- ② Vamos procurar brincar com o máximo de segurança, lendo atentamente as instruções de cautela e de uso, evitando-se assim ferimentos por queimaduras ou acidentes.
- ③ Vamos procurar brincar em locais abertos onde não há casas por perto ou objetos queimáveis.
- ④ Antes de brincar deixe sempre preparado um balde com água, para apagar completamente o fogo que restou.
- ⑤ Após brincar esteja arrumando o local que utilizou para brincar.
- ⑥ Não brinque com fogos de artifício, quando estiver ventando forte.



■ **Informação** Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi ☎44-5119  
Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba ☎23-0119



## Viva bem, Vivendo Ecologicamente

えこらいふ  
エコライフ

### ● Vamos passar o verão arejadamente !

Quando faz calor, acabamos por depender completamente do ar-condicionado e do ventilador, sendo assim para não sobrecarregar o meio ambiente, vamos pôr em prática, o que cada um pode fazer para passar o verão refrescando-se ecologicamente.

#### Borrifos de água

Utilizando a água da chuva acumulada ou a água que restou do banho de imersão, no primeiro horário da manhã e a tardinha, esteja borrifando esta água nos jardins, nas entradas das casas ou nas ruas. O processo de evaporação da água espalhada pelo borrifo, tem o efeito de abaixar a temperatura do solo ou do chão. E também, através da água espalhada ocorre a brisa.



#### Sinos de vento (Fūrin)

O sino de vento quando tilintado pela brisa proporciona uma sensação de frescura. Os produzidos com vidro tem um efeito visual ainda mais refrescantes. Sinta a sensação de frescura através da visão e audição, ou seja vendo e ouvindo o sino de vento tilintar.

#### Hortaliças de verão

As hortaliças de verão tais como a beringela e o pepino tem o efeito de refrescar o corpo. Desta forma, vamos procurar consumir saborosamente estas hortaliças de verão, refrescando o corpo por dentro para passar o verão.

#### Cortina natural verde

O calor do sol de verão, será suavizado cobrindo os arredores da janela com a cortina verde da planta trepadeira. Pela evaporação da umidade das folhas e talos, entrará uma brisa fresca pela janela. Ainda, devido o efeito de aumentar a eficiência do ar-condicionado, poderá economizar no gasto da energia, além de reduzir a descarga do gás carbônico na atmosfera.

■ **Informação** Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental ☎44-3135



## Treinamento Geral de Prevenção de Desastres de Shizuoka-ken • Fukuroi-shi Ano Fiscal 2009

へいせい21ねんど しずおかけん ふくろいしそごうぼうさいくねん  
平成21年度静岡県・袋井市総合防災訓練

O Treinamento Geral de Prevenção de Desastres da Província de Shizuoka • Município de Fukuroi do ano fiscal de 2009, **será realizado no dia 29 de agosto (sábado).**

O Japão é um país com grande número de ocorrência de terremotos. Sendo assim, os preparativos cotidianos e o treinamento de prevenção de desastres é de extrema importância. Vamos participar ativamente deste treinamento, fazendo parte do corpo autônomo de prevenção de desastres.

■ **Informação** Divisão de Prevenção de Desastres (Bōsai-ka) ☎44-3108

# FUKUROI



## Já fez o requerimento do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças?

じどうふようてあて しんせい おすみ  
児童扶養手当の申請はお済みですか

### Pessoas que se enquadram neste Sistema de Auxílio

Terá direito de requerer o auxílio, a família constituída somente pela mãe e criança que se enquadra em uma das seguintes condições, e que tenham filhos até 18 anos de idade (Quando a criança for portadora de deficiência será até 20 anos de idade), e família cujo a renda seja abaixo do valor padrão determinado.

- ① Criança cujo os pais divorciaram
- ② Criança cujo o pai faleceu
- ③ Criança cujo o pai seja portador de alto grau de deficiência física
- ④ Criança cujo o paradeiro do pai é incerto (Não sabe se está vivo ou morto)
- ⑤ Criança gerada sem a mãe contrair o matrimônio
- ⑥ Entre outras situações especiais em que a criança se encontra



### Valor do Subsídio (Valor mensal)

Valor do subsídio para uma criança será de ¥9,850 ~ ¥41,720 (O valor difere de acordo com a renda). O valor do subsídio a partir da segunda criança terá o acréscimo de ¥5,000 e a partir da terceira criança em diante terá o acréscimo no valor de ¥3,000.

### Documentos necessários no requerimento

Carimbo Pessoal, Caderneta Bancária, Registro Familiar do requerente e da criança em que se aplica o subsídio, Caderneta de Aposentadoria, Comprovante de Renda e Tributação de Impostos do Ano Fiscal 2009 (somente para aqueles que se mudaram para Fukuroi a partir de 2 de janeiro de 2009), aos estrangeiros será necessário apresentar o Atestado de Solteiro ou o Atestado de Divórcio e a sua tradução, Passaporte e o Cartão do Registro de Estrangeiro

<Solicitamos para que as pessoas que atualmente são beneficiários deste subsídio, façam o procedimento da atualização de dados até o dia 31 de agosto (segunda).>

### ■ Informação e Requerimento

Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184

Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213



## Será feito o depósito do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças

ほしかてい たいしょう じどうふようてあて ふりこみます  
母子家庭を対象とした児童扶養手当を振り込みます

Em agosto é efetuado o pagamento do subsídio dos meses de abril a julho aos beneficiários deste subsídio. O valor mensal a receber, está especificado no avesso da Caderneta do Comprovante de Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças. Sendo assim, pedimos para que verifique o depósito.

Para as pessoas que se enquadram no recebimento deste subsídio, e que ainda não fizeram o requerimento, será necessário estar requerendo para estar se beneficiando.

**Data do depósito 11 de agosto (terça)**

■ **Informação** Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184  
(Shiawase Suishin-ka) (Shakai Fukushi Gakari)  
Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213  
(Shimin Sabisu-ka) (Shimin Sabisu Gakari)

**CURSOS**

[講座]

**Curso de Agricultura para os Residentes do Município**

しみんのうぎょうこうざ  
市民農業講座



<b>Data</b>	20 de agosto (quinta)
<b>Horário</b>	7:00 ~ 9:00 hs da manhã
<b>Local</b>	Sougou Center, na Sala Grande do 4º Andar
<b>Conteúdo</b>	Cultivo inteligente de hortaliças de outono
<b>Requisitos</b>	Ser residente de Fukuroi e que tenha interesse em cultivar hortaliças
<b>Nº de Vagas</b>	50 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa do Curso</b>	Gratuito
<b>Forma de Inscrição</b>	Por telefone, fornecendo o seu endereço, nome e o número do telefone.
<b>Período de Inscrição</b>	3 ~ 19 de agosto

※É necessário compreender a língua japonesa, pois no dia não haverá intérprete.

■ **Informação e Requerimento** Divisão de Política Agrícola **Setor de Planejamento de Política Agrícola** ☎44-3133  
(Nouseika) (Nousei Kikaku Gakari)

**CURSOS**

[講座]

**Excursão para fins de Visita de Estudo do NPO**

けんがくつ あー  
NPO見学ツアー

<b>Data</b>	27 de agosto (quinta)
<b>Horário</b>	9:00 ~ 12:30 hs
<b>Local do Encontro</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi, no saguão público do 1º Andar
<b>Itinerário</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi → Organização NPO de Asaba → Organização NPO Yakuwari → Centro de Intercâmbio Osuka do Município de Kakegawa → Prefeitura Municipal de Fukuroi
<b>Nº de Vagas</b>	30 pessoas (caso o nº de inscritos ultrapassar o nº de vagas, a participação será por sorteio)
<b>Taxa de Participação</b>	Gratuita
<b>Forma de Inscrição</b>	Por telefone ou FAX, fornecendo o seu endereço, nome e o número do telefone.
<b>Encerramento da Inscrição</b>	24 de agosto (segunda)

■ **Informação e Requerimento** Centro Cooperativo para a Construção da Cidade [FURATO] ☎・FAX 43-6315  
(Kyoudou Machi Zukuri Center)

**CURSOS**

[講座]

**~ A sua saúde, deverá ser protegida por você mesmo ~  
Curso de Medicina Preventiva sobre Saúde**

じぶん けんこう じぶん まもろう よぼういがけんこうじゅく  
~自分の健康、自分で守ろう~ 予防医学健康塾



O curso será ministrado no total de 8 aulas, no total de 2 aulas mensais, às quintas-feiras, nos meses de setembro, outubro, novembro e dezembro.

<b>Data</b>	Setembro: dias 10 e 24, outubro: dias 8 e 22, novembro: dias 5 e 19 e dezembro: dias 3 e 17
<b>Horário</b>	das 13:30 ~ 15:30 da tarde
<b>Local</b>	Asaba Kaikan (Salão Público de Asaba)
<b>Professor</b>	Sr. Terada Mamoru (Orientador de Saúde do Município de Fukuroi)
<b>Conteúdo</b>	Força da cura natural, aumento da imunidade, conferência e habilidade prática para manter a [Mente] e o [Corpo] saudáveis
<b>Nº de Vagas</b>	40 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa do Curso</b>	¥1,500 (Incluso a taxa dos textos didáticos)
<b>Forma de Inscrição</b>	Por telefone, FAX ou e-mail, fornecendo o seu endereço, nome e o número do telefone.
<b>Prazo de Inscrição</b>	2 de setembro (quarta)

■ **Informação e Requerimento** Divisão de Política de Saúde **Setor de Planejamento de Saúde** ☎44-3138 FAX 44-3117  
E-mail : kenkoudukuri@city.fukuroi.shizuoka.jp

**EVENTO**

[イベント]

**5º FESTIVAL KAWANCHUSAI  
~ Região e Cidade de Sorrisos Mil ~**

だいごかい かわんちゅさい えがお ちいき  
第5回 川人祭 ~笑顔いっぱい地域(まち)~

<b>Data</b>	13 de setembro (domingo) Data de transferência do Festival em caso de chuva: 20 de setembro (domingo) No caso de chuva após esta data será suspensa
<b>Horário</b>	10:00 hs da manhã ~ 14:40 hs da tarde
<b>Local</b>	Morimachi lida, entre a Ponte Shimo lida ~ Ponte Ichiba, no leito do Rio Ohta
<b>Conteúdo</b>	Experiência com balsa, pesca do peixe ayu com as mãos, pesca do lagostim, elaboração da pistola de água, Teatro de papel, preparo do sorvete com enfeites variados, experiência do preparo do soba, campeonato de empilhamento de pedras, preparo do ovo cozido com chá, preparo do pastel brasileiro, preparo do mochi socado manualmente. Além de muitas outras atrações terá também apresentações no palco e barracas de exibição.
<b>Taxa de Participação</b>	Gratuita
<b>Requerimento</b>	Não é necessário
<b>Informação</b>	Câmara de Comércio Júnior de Fukuroi (Fukuroi Seinen Kaigisho) ☎0538-31-8233

**EVENTO**

[イベント]

**Vamos passar pela experiência de soltar as  
tartarugas marinhas no mar !**

うみがめ ほうりゅう たいけん  
ウミガメの放流を体験しよう!



Pela experiência de soltar as tartarugas marinhas no mar, vamos procurar refletir sobre a preservação ambiental das dunas de areia da praia.

<b>Data</b>	21 de setembro (terça) Dia de Respeito aos Idosos Será realizado mesmo com chuva fraca, porém caso o mar esteja com onda alta será suspensa
<b>Horário</b>	10:00 ~ 11:30 hs da manhã (a recepção será a partir das 9:30 hs da manhã)
<b>Local</b>	Na Praia Samejima do município de Iwata
<b>Conteúdo</b>	Palestra sobre o meio ambiente da praia , limpeza da praia, soltar as tartarugas marinhas no mar
<b>Responsável</b>	Sanctuary NPO
<b>Requisito</b>	Crianças até a idade escolar primária, residentes nos municípios de Fukuroi, Iwata e Morimachi (Com o acompanhamento do responsável)
<b>Nº de vagas</b>	80 pessoas (quando o número de inscrição ultrapassar o nº de vagas a participação será por sorteio) ※aos sorteados enviaremos o comunicado.
<b>Taxa de Participação</b>	Gratuita
<b>Forma de Inscrição</b>	Faça a inscrição, escrevendo no cartão postal, o nome de todas as pessoas participantes, endereço, idade (série escolar), número de telefone, e perguntas sobre as tartarugas marinhas ou sobre a preservação ambiental das dunas de areia da praia. ※Inscrição de 1 cartão postal por família. Não serão aceitos inscrições de associações ou grupos.
<b>Encerramento da Incrição</b>	29 de agosto (sábado) Pela validade do carimbo estampado no Cartão Postal (Hagaki)
<b>O que levar</b>	Luva de algodão para trabalho, saco de lixo (para fins de limpeza da praia), cantil de água

■ **Informação e Requerimento** Associação do Escritório da Área Extensa da Região Chūen ☎37-4854  
☎438-0025 Iwata-shi Shingai 59-1 (Chūen Kouiki Jimu Kumiai)